

# Das gute Sterben: Gesellschaftliche Vorstellungen und Ideale

## Le bien mourir: représentations sociales et idéaux

**Donnerstag, 8. Dezember 2016, 13.45 bis 16.45 Uhr**  
**Jeudi 8 décembre 2016, de 13.45 à 16.45 heures**



SWISS NATIONAL SCIENCE FOUNDATION



**End of Life**  
National Research Programme NRP 67



Nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin  
Commission nationale d'éthique pour la médecine humaine  
Commissione nazionale d'etica per la medicina  
Swiss National Advisory Commission on Biomedical Ethics

# Einladung zur 5. Dialogveranstaltung

## Invitation au 5<sup>e</sup> Dialogue

**im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 67 «Lebensende»  
dans le cadre du Programme national de recherche 67 «Fin de vie»**

**mit Vertreterinnen und Vertretern aus Forschung und Praxis  
avec des représentantes et représentants de la recherche et  
de la pratique**

Donnerstag, 8. Dezember 2016, 13.45 bis 16.45 Uhr,  
Hotel Bern, Zeughausgasse 9, Bern

Jeudi 8 décembre 2016, de 13.45 à 16.45 heures,  
Hôtel Bern, Zeughausgasse 9, à Berne

### **Anmeldung Inscription**

---

Die Referate und Diskussionen werden simultan auf Deutsch und Französisch übersetzt. Die Dialogveranstaltung ist kostenlos. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung erforderlich.

Bitte melden Sie sich bis 21. November 2016 auf der Webseite des NFP 67 ([www.nfp67.ch](http://www.nfp67.ch)) in der Rubrik «Veranstaltungen» an.

Une traduction simultanée des exposés et discussions en allemand et en français est proposée. Il n'y a pas de frais de participation. Une inscription est nécessaire pour des questions d'organisation.

Veuillez vous inscrire d'ici le 21 novembre 2016 sur le site Internet du PNR 67 ([www.pnr67.ch](http://www.pnr67.ch)) à la rubrique «Manifestations».

**Was bedeutet Lebenssinn am Lebensende schwer kranker oder betagter Menschen? Welche Vorstellungen von einem guten und würdigen Sterben kommen darin zum Ausdruck? Was können Angehörige, Freunde und Behandelnde dazu beitragen, ein gutes Sterben zu ermöglichen? Wie können sie angemessen reagieren, wenn Sterbende von ungewöhnlichem, imaginativem Erleben erzählen? – Die 5. Dialogveranstaltung des Nationalen Forschungsprogramms NFP 67 «Lebensende» vermittelt Ergebnisse aus Projekten des Forschungsprogramms, die sich mit religiösen Zugängen, der Bedeutung von Vertrauen, Spiritualität, kulturellen Hintergründen und gesellschaftlichen Idealen am Lebensende befassen. Vertreterinnen und Vertreter aus der Praxis diskutieren die Relevanz dieser Ergebnisse für ihre tägliche Arbeit mit Sterbenden und zeigen auf, wo die Forschung weitere Wissenslücken schliessen könnte. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Veranstaltung sind herzlich eingeladen, sich an diesem Dialog zwischen Forschung und Praxis aktiv zu beteiligen.**

**Die fünf Dialogveranstaltungen des NFP 67 «Lebensende» richten sich vor allem an Fachleute aus der Praxis, aus Verbänden und Organisationen sowie aus der öffentlichen Verwaltung.**

Que signifie «sens de la vie» pour les personnes gravement malades ou très âgées se trouvant en fin de vie? Quelles conceptions du «bien mourir» et d'une mort dans la dignité s'y expriment-elles? En quoi les proches, les amis et le personnel soignant peuvent-ils contribuer au «bien mourir»? Comment peuvent-ils réagir si le mourant rapporte des expériences inhabituelles, d'ordre imaginaire? – Le 5<sup>e</sup> Dialogue du Programme national de recherche PNR 67 «Fin de vie» présente des résultats de projets du PNR portant sur l'accès religieux, la signification de la confiance, de la spiritualité, de l'origine culturelle et des idéaux sociaux en fin de vie. Des représentant-e-s de la pratique discutent la pertinence de ces résultats pour leur travail quotidien avec les personnes en fin de vie et indiquent des lacunes de connaissances que la recherche pourrait encore s'efforcer de combler. Les participant-e-s de la manifestation sont cordialement invité-e-s à se joindre activement à ce dialogue entre la recherche et la pratique.

Les cinq Dialogues du PNR 67 «Fin de vie» s'adressent essentiellement aux professionnels de la pratique, des associations et organisations ainsi que de l'administration publique.

## Programm Programme

---

### Begrüssung und Einführung

#### Mots de bienvenue et introduction

- Prof. Dr. Ursula Streckeisen, Pädagogische Hochschule Bern und Institut für Soziologie der Universität Bern, Mitglied der Leitungsgruppe des NFP 67
- Prof. Dr. Andrea Büchler, Präsidentin Nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin NEK

### Kurzreferate zu den Forschungsprojekten und Rückmeldungen aus dem Praxiskontext

#### Brefs exposés sur les projets de recherche et réactions des intervenants de la pratique

- Lebensende und Diversität im Altersheim – Dr. Corina Salis Gross, Forschungsleiterin, Institut für Sozialanthropologie, Universität Bern
- Bildhaftes Erleben am Lebensende. Ansätze zur spirituellen Begleitung – Prof. Dr. Simon Peng-Keller, Professur für Spiritual Care, Universität Zürich
- Relation entre spiritualité, sens de la vie, détresse psychologique et qualité de vie chez les patients palliatifs – Dr Mathieu Bernard, Responsable de recherche, Service de soins palliatifs, CHUV, Université de Lausanne

### Rückmeldungen aus dem Praxiskontext

#### Réactions des intervenants de la pratique

- Prof. Dr. Karin Tschanz, Ausbildungsleitung Palliative und Spiritual Care, Spitalpfarrerin Hirslanden Klinik Aarau, Co-Vize Präsidentin palliative.ch
- Dr. Sibylle Jean-Petit-Matile, Stellvertretende Geschäftsleitung, Ärztliche Leitung Stiftung Hospiz Zentralschweiz
- Hildegard Hungerbühler, Leiterin Grundlagen und Entwicklung, Schweizerisches Rotes Kreuz

### Moderierte Plenumsdiskussion

#### Discussion plénière avec animation

### Abschliessende Bemerkungen

#### Remarques finales

- Prof. Dr. Ursula Streckeisen

### Gelegenheit für Austausch

#### Occasion d'échanges directs

## **NFP 67 «Lebensende»**

Die Wahrnehmung und Gestaltung des Lebensendes unterliegen heute einem markanten Wandel. Das NFP 67 «Lebensende» will neue Erkenntnisse über die letzte Lebensphase von Menschen jeden Alters gewinnen, die aller Voraussicht nach nur noch kurze Zeit zu leben haben. In 33 Forschungsprojekten werden Handlungs- und Orientierungswissen erarbeitet für die Entscheidungsträgerinnen und -träger im Gesundheitswesen und in der Politik sowie für die betroffenen Berufsgruppen.

[www.nfp67.ch](http://www.nfp67.ch)

## **PNR 67 «Fin de vie»**

À l'heure actuelle, la perception et l'aménagement de la fin de vie sont soumis à une transformation profonde. Le PNR 67 «Fin de vie» vise à acquérir de nouvelles connaissances sur la dernière phase de la vie des personnes de tous âges n'ayant plus, selon toute probabilité, que très peu de temps à vivre. Les 33 projets de recherche élaborent des connaissances servant à définir des orientations et des actions et les mettent à disposition des décideuses et décideurs du système de santé et de la politique ainsi que des groupes professionnels concernés.

[www.pnr67.ch](http://www.pnr67.ch)

Die Dialogveranstaltung wird in Zusammenarbeit mit der Nationalen Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin NEK durchgeführt.

[www.nek-cne.ch](http://www.nek-cne.ch)

Le Dialogue est réalisé en coopération avec la Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine CNE.

[www.nek-cne.ch](http://www.nek-cne.ch)



SWISS NATIONAL SCIENCE FOUNDATION



End of Life  
National Research Programme NRP 67



Nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin  
Commission nationale d'éthique pour la médecine humaine  
Commissione nazionale d'etica per la medicina  
Swiss National Advisory Commission on Biomedical Ethics

